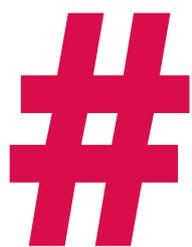


COMMERCE ET ENTREPRISES:
S'INSTALLER À DUDELANGE

GESCHÄFTE UND UNTERNEHMEN:
NIEDERLASSUNG IN DÜDELINGEN



I ♥ MYJOB

DUDELANGE,
ON DIRAIT
LE SUD

LIEWE WÉI AM SÜDEN



www.dudelange.lu

SOMMAIRE

PREFACE

- 3 Une ville riche par sa diversité

DUDELANGE, PORTRAIT D'UNE VILLE DYNAMIQUE

- 5 Une situation géographique idéale
- 6 Une population jeune
- 7 Un pouvoir d'achat important
- 8 Un développement économique local, régional et national

INSTALLER SON ACTIVITÉ À DUDELANGE

- 11 Un centre-ville attractif pour les commerçants
- 12 Une adresse idéale pour les professions libérales
- 14 Une terre d'accueil pour les entreprises
- 16 Une terre industrielle

DUDELANGE ET SES PROJETS

- 19 Nouvelle dynamique commerciale dans le centre
- 20 Quartier Lenkeschléi, nouveau quartier d'habitation
- 21 Dudelange au cœur d'un réseau logistique dense
- 22 Le nouveau projet des friches industrielles, futur éco-quartier

VORWORT

- 3 Eine Stadt, reich an Vielfalt

DÜDELINGEN, PORTRAIT EINER DYNAMISCHEN STADT

- 5 Eine ideale geographische Lage
- 6 Eine junge Bevölkerung
- 7 Eine hohe Kaufkraft
- 8 Wirtschaftsentwicklung auf lokaler, regionaler und nationaler Ebene

NIEDERLASSUNG VON UNTERNEHMEN IN DÜDELINGEN

- 11 Ein attraktives Zentrum für Geschäftsleute
- 12 Eine ideale Adresse für Freiberufler
- 14 Ein idealer Zielort für Unternehmen
- 16 Eine Industriestadt

DIE STADT DÜDELINGEN UND IHRE PROJEKTE

- 19 Aufschwung des Handels in der Innenstadt
- 20 Das Stadtviertel Lenkeschléi: ein neues Wohnviertel
- 21 Düdelingen im Herzen eines dichten Logistiknetzes
- 22 Das neue Projekt der Industriebrachen als künftiges Ökoviertel

FR

Une ville riche par sa diversité

Dudelange dispose de nombreux atouts : un environnement sain, la proximité d'une nature généreuse, la présence d'entreprises performantes, des équipements sportifs variés, une vie culturelle riche et une qualité de vie urbaine exemplaire. Une vie associative très dense structure la vie en communauté.

Avec plus de 20.000 habitants, Dudelange est aujourd'hui la quatrième plus grande ville du Grand-Duché de Luxembourg. L'ancienne cité sidérurgique a réussi sa reconversion en s'appuyant sur le dynamisme et la grande diversité des acteurs qui l'animent.

À l'image du centre-ville en cours de mutation, toute la ville profite d'un nouvel essor. Dudelange dessine les contours d'un futur prometteur et innovant. Pour construire cet avenir, la ville peut compter sur la croissance continue de sa population, jeune et multiculturelle.

La ville mise aussi sur le développement de son territoire. Grâce à sa localisation et des investissements dans des infrastructures modernes et de pointes, Dudelange dispose de tous les atouts et entend accueillir de nouveaux commerçants, des professions libérales ainsi que des chefs d'entreprise désireux de participer au renouveau de toute une région.

**Le collège des bourgmestre et échevins
Dan Biancalana, bourgmestre
René Manderscheid, Loris Spina,
Claudia Dall'Agnol, échevins**

DE

Eine Stadt, reich an Vielfalt

Düdelingen hat viele Vorteile: Eine gesunde Umwelt, Nähe zu üppiger Natur, leistungsstarke Unternehmen, eine breite Palette von Sportanlagen, ein reichhaltiges Kulturleben und eine beispielhafte städtische Lebensqualität. Ein engmaschiges Vereinsleben strukturiert das Leben in der Gemeinschaft.

Mit mehr als 20.000 Einwohnern ist Düdelingen heute die viertgrößte Stadt des Großherzogtums Luxemburg. Das frühere Zentrum der Stahlindustrie hat einen erfolgreichen Wandel vollzogen, gestützt auf die Dynamik und die große Vielfalt der Akteure, die Düdelingen beleben.

So wie das Stadtzentrum sich gerade verändert, profitiert auch die ganze Stadt von einem neuen Aufschwung. Düdelingen zeichnet die Umrise einer vielversprechenden, innovativen Zukunft. Um diese Zukunft zu schaffen, kann die Stadt auf das kontinuierliche Wachstum seiner jungen und multikulturellen Einwohner zählen.

Die Stadt setzt auch auf die Weiterentwicklung ihres Stadtgebiets. Dank ihrer Lage und der Investitionen in moderne Spitzeninfrastrukturen, verfügt die Stadt Düdelingen über alle Vorteile und strebt nach der Aufnahme neuer Händler, Freiberufler sowie Unternehmer, die an der Erneuerung einer ganzen Region mitwirken wollen.

**Der Schöffenrat
Dan Biancalana, Bürgermeister
René Manderscheid, Loris Spina,
Claudia Dall'Agnol, Schöffen**





**DUDELANGE,
PORTRAIT D'UNE VILLE
DYNAMIQUE**



**DÜDELINGEN, PORTRAIT
EINER DYNAMISCHEN STADT**



Une situation géographique idéale

La Ville de Dudelange, située dans la région sud du Grand-Duché de Luxembourg, profite d'une localisation stratégique, à moins de 15 km de Luxembourg-Ville et à 8 km d'Esch-sur-Alzette. Cette région, dite des « Terres rouges », est connue pour son glorieux passé sidérurgique. L'activité industrielle qui s'y est développée a largement contribué à l'essor du pays aux XIXe et XXe siècles.

Parfaitement desservie par les transports en commun tels que les autobus et le réseau ferroviaire, la quatrième ville du Luxembourg bénéficie de deux accès d'autoroutes permettant de rejoindre rapidement les pays frontaliers : l'Allemagne, la France et la Belgique.

La collectrice (A13) et la nationale 31 sont les axes structurants de ce territoire traversé également par l'A3 et l'A4. A cela s'ajoute un réseau ferroviaire performant pour les voyageurs comme pour les industries, Dudelange s'inscrivant au cœur d'une nouvelle plateforme internationale multimodale et logistique en Europe (Eurohub CFL Multimodal).



Eine ideale geographische Lage

Die Stadt Düdelingen liegt in der Südregion des Großherzogtums Luxemburg und profitiert von einer strategisch günstigen Lage, weniger als 15 km von der Stadt Luxemburg und 8 km von Esch-sur-Alzette entfernt. Die Region „Terres Rouges“, Land der roten Erde genannt, ist bekannt für die ruhmreiche Vergangenheit der Stahlindustrie. Die industrielle Aktivität, die sich dort entwickelte, hat stark zum Aufschwung des Landes im 19. und 20. Jahrhundert beigetragen.

Die viertgrößte Stadt Luxemburgs ist hervorragend in den Personennahverkehr wie das Bus- und Bahnnetz eingebunden, und über zwei Autobahnen erreicht man rasch die angrenzenden Länder: Deutschland, Frankreich und Belgien.

Die „Collectrice“ (A13) und die Nationalstraße 31 sind die strukturgebenden Achsen dieses Gebiets, welches auch von der A3 und der A4 durchquert wird. Hinzu kommt ein leistungsstarkes Schienennetz sowohl für Reisende als auch für Industrieunternehmen. Düdelingen liegt an einer neuen internationalen multimodalen Logistikplattform Europas (Eurohub CFL Multimodal).





Une population jeune

À Dudelange on trouve une communauté multiculturelle, jeune et dynamique. 58% de la population a moins de 45 ans.

Depuis l'ère industrielle, la Ville de Dudelange connaît une forte croissance démographique. Elle est notamment alimentée par l'immigration. En effet, les usines ont eu fortement recours à la main-d'œuvre étrangère.

Ces quinze dernières années, en misant sur une nouvelle dynamique, la ville a œuvré à la construction de sa nouvelle identité, ambitieuse et orientée vers le futur. Cette démarche proactive a permis de soutenir la croissance continue de la population. Depuis les années 2000, la population de Dudelange a augmenté de 15%.

Aujourd'hui, la population étrangère représente 40% des résidents de Dudelange et réunit plus d'une centaine de nationalités différentes. Cet heureux mélange fait de la ville un lieu de rencontre multiculturel extraordinaire et contribue à la création d'un climat d'ouverture et d'épanouissement où chacun trouve sa place.



Eine junge Bevölkerung

In Dödelingen findet man eine multikulturelle, junge und dynamische Gemeinschaft. 58% der Bevölkerung sind unter 45.

Seit dem Industriezeitalter erlebt die Stadt Dödelingen ein starkes demografisches Wachstum. Dieses wird insbesondere auch durch die Einwanderung genährt. Die Fabriken griffen stark auf ausländische Arbeitskräfte zurück.

In den letzten 15 Jahren setzte die Stadt auf eine neue Dynamik und arbeitete an der Schaffung einer neuen, ehrgeizigen und zukunftsorientierten Identität. Diese proaktive Politik hat den Erhalt des kontinuierlichen Wachstums der Bevölkerung ermöglicht. Seit dem Jahr 2000 ist die Bevölkerung von Dödelingen um 15% gestiegen.

Heute macht die ausländische Bevölkerung 40% der Einwohner von Dödelingen aus. Die Bevölkerung vereint mehr als hundert verschiedene Nationalitäten. Diese gelungene Mischung macht aus der Stadt einen außergewöhnlichen Ort multikultureller Begegnung und trägt zur Schaffung eines Klimas der gegenseitigen Akzeptanz.





Un pouvoir d'achat important

De tous temps, de nombreuses entreprises ont choisi Dudelange pour installer leurs activités. Aujourd'hui, plus de 700 entreprises, essentiellement actives dans le secteur tertiaire, sont établies sur le territoire de cette ville attractive et dynamique.

A Dudelange, 81,3% de la population active occupe un emploi salarié, 5,9% des actifs sont des indépendants et 12,8% travaillent comme fonctionnaires. Dans son ensemble, la région Sud, dans laquelle s'inscrit la Ville de Dudelange, représente de 15 à 16% de l'emploi intérieur du Grand-Duché, soit environ 60.000 postes.

D'autres indicateurs témoignent du dynamisme régional. Un quart des entreprises artisanales du pays et 23% des salariés de ce secteur sont occupés dans cette région au potentiel croissant.

Grâce à la présence de nombreux employeurs sur le territoire de la commune et aux alentours, les Dudelangeois profitent d'un climat économique positif. Il en résulte un pouvoir d'achat important, bénéfique pour les commerces locaux.

Les professions intellectuelles et scientifiques (15,7%), les professions intermédiaires (15,4%), les employés administratifs (13,8%) et le personnel des services directs aux particuliers, commerçants et vendeurs (14,2%) représentent près de 60% de l'emploi total sur le territoire de la commune.



Eine hohe Kaufkraft

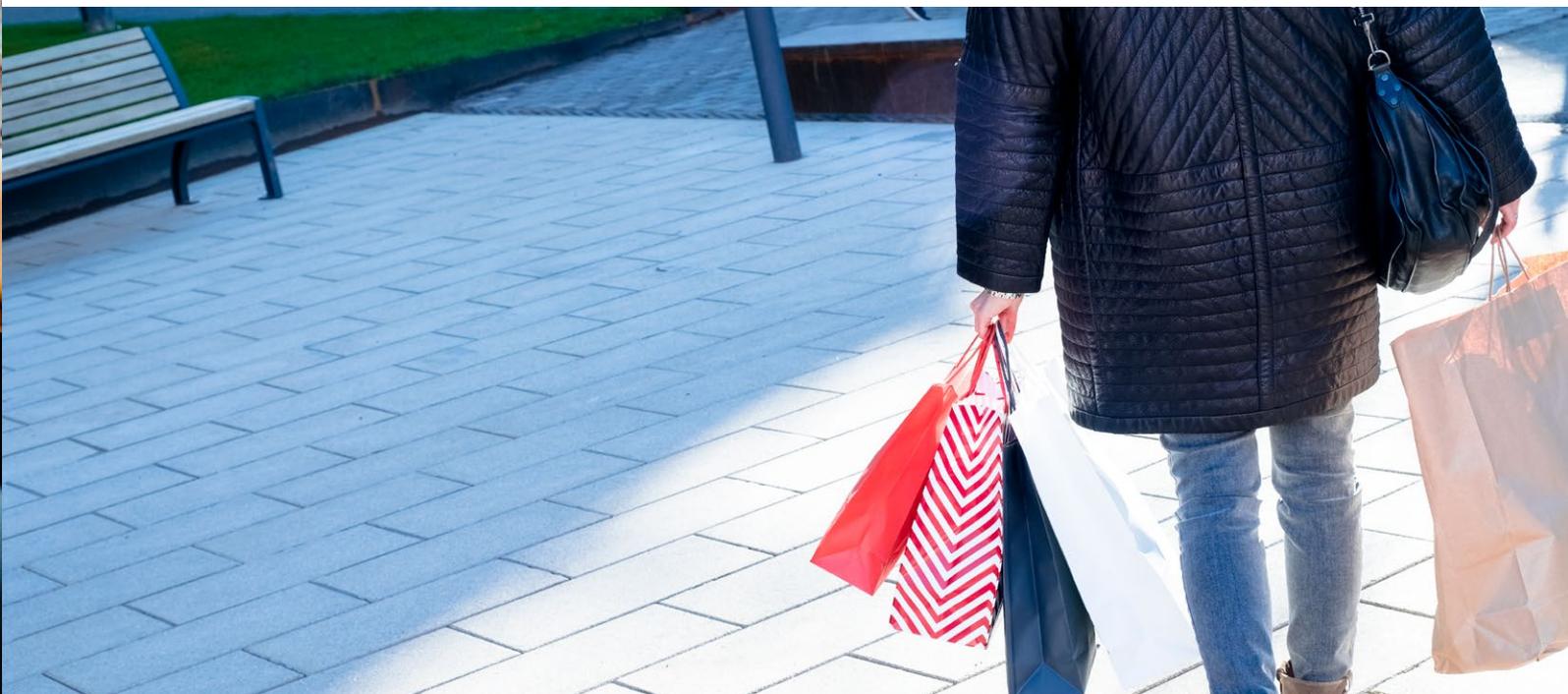
Schon immer haben zahlreiche Unternehmen sich bei der Einrichtung ihrer Geschäftstätigkeit für Dülelingen entschieden. Heute befinden sich auf dem Gebiet dieser attraktiven und dynamischen Stadt mehr als 700 Unternehmen, die im Wesentlichen im Dienstleistungssektor tätig sind.

In Dülelingen sind 81,3% der aktiven Bevölkerung als Arbeitnehmer beschäftigt, 5,9% sind Freiberufler und 12,8% arbeiten als Beamte. Insgesamt befinden sich in der Südregion, in der die Stadt Dülelingen liegt, 15-16% der Stellen innerhalb des Großherzogtums, das sind etwa 60.000 Stellen.

Andere Indikatoren bezeugen von der Dynamik der Region. Ein Viertel der Handwerkerbetriebe des Landes und 23% der Beschäftigten in diesem Sektor sind in dieser Region mit steigendem Potenzial beschäftigt.

Dank des Vorhandenseins zahlreicher Arbeitgeber im Stadtgebiet und in der Umgebung profitieren die Dülelinger von einem positiven Wirtschaftsklima. Daraus ergibt sich eine starke Kaufkraft, was dem lokalen Handel zugute kommt.

Die intellektuellen und wissenschaftlichen Berufe (15,7%), die Zwischenberufe (15,4%), die Verwaltungsangestellten (13,8%) und das Personal für Direktleistungen an Privatleute, Händler und Verkäufer (14,2%) machen fast 60% der gesamten Beschäftigung im Stadtgebiet aus.





Un développement économique local, régional et national

Ancienne ville sidérurgique, Dudelange est parvenue, en quelques années, à opérer une transition économique remarquable. Celle-ci s'est appuyée sur une large diversification des activités développées sur le territoire, tout en préservant le caractère industriel et commercial qui la caractérise depuis des décennies.

La Ville de Dudelange accueille ainsi de nombreuses industries qui travaillent dans le traitement des métaux (fabrication de steel cord, bandes laminées, laminage de feuilles d'aluminium) et de verre plat. Grâce à un accès rapide au réseau routier, les différentes zones d'activités (Wolser, Scheleck I, Riedchen, Koibestrachen) séduisent les entreprises modernes, en quête d'une situation idéale et propice au développement de leurs activités.

Au centre-ville, de nombreux commerces de proximité proposent un large éventail de produits et de services pour tous les âges. Restaurants de qualité et bars animés participent à l'attractivité globale de la ville. Le projet am Duerf, avec ses 4400m² de surface commerciale, de logements et bureaux, ainsi que le projet shared space contribuent au développement local et au dynamisme de Dudelange.

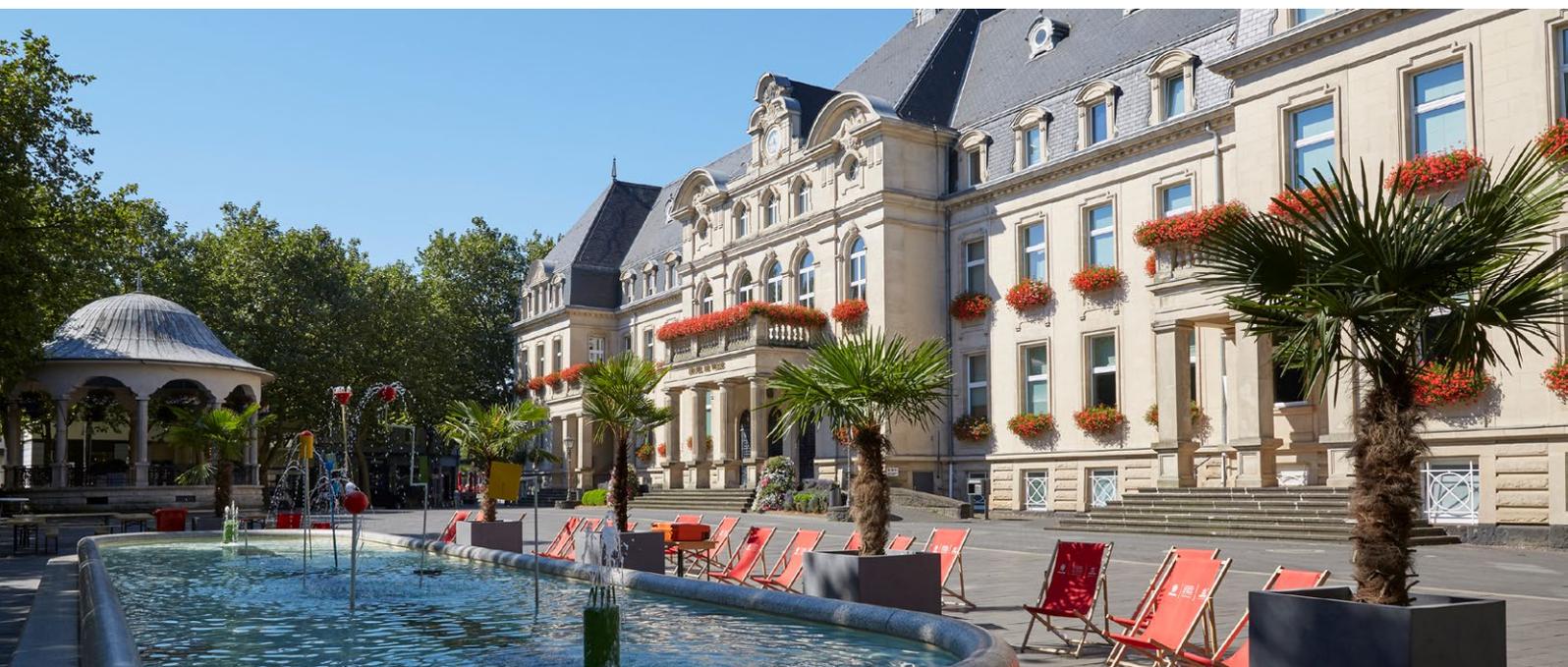


Wirtschaftsentwicklung auf lokaler, regionaler und nationaler Ebene

Als frühere Stadt der Stahlindustrie ist es Dödelingen gelungen, innerhalb von wenigen Jahren einen beachtlichen wirtschaftlichen Wandel zu vollziehen. Dabei baute sie auf eine weitgestreute Diversifizierung der auf dem Stadtgebiet entwickelten Aktivitäten, und dies unter Beibehaltung des industriellen und kommerziellen Charakters, für den sie seit Jahrzehnten steht.

Folglich befinden sich auf dem Stadtgebiet zahlreiche Branchen im Bereich der Metallbearbeitung (Herstellung von Stahlcord, Walzbändern, Walzen von Alufolien) und des Flachglases. Dank eines schnellen Zugangs zum Straßennetz, finden die verschiedenen Gewerbegebiete (Wolser, Scheleck I, Riedchen, Koibestrachen) das Interesse der modernen Unternehmen, die auf der Suche nach einer idealen Lage für die Entwicklung ihrer Aktivitäten sind.

Im Stadtzentrum bieten Nahversorgungsläden eine große Bandbreite an Produkten und Dienstleistungen für Leute jeden Alters. Hochwertige Restaurants und belebte Bars tragen zur Gesamtattraktivität der Stadt bei. Das Projekt „am Duerf“ mit seinen 4400m² an Geschäftsräumen, seinen Wohnungen und Büros, sowie das Shared-Space-Projekt tragen zur lokalen Entwicklung und zur Dynamik von Dödelingen bei.



Au niveau régional, la Ville de Dudelange est considérée depuis 2003 comme un Centre de Développement et d'Attraction (CDA) régional.

A ce titre, la ville dispose de tous les équipements et services destinés à couvrir les besoins courants de la population au niveau régional. Citons à titre d'exemple le Centre culturel opderschmelz, l'école de musique régionale avec plus de 1000 élèves, la bibliothèque publique régionale, le lycée Nic Bieber avec ses 1600 élèves....

Au niveau national, dans le cadre de la décentralisation des institutions publiques, l'implantation du Laboratoire National de Santé sur le territoire dudelangeois contribue indéniablement à redynamiser les activités de la ville. Ces bâtiments sont construits dans la nouvelle zone d'activités de Koibestrachen, située le long de la Collectrice du Sud et dédiée aux technologies de la santé.

Entièrement rénové entre 2009 et 2011, Le Centre Hospitalier Emile Mayrisch, composé d'une polyclinique et d'une clinique gériatrique, permet à la ville de disposer d'un pôle de soins efficace.

Dudelange accueille de nombreux autres services publics dont le Centre National Audiovisuel (CNA), un bureau de l'administration de l'emploi (Adem), une maison de retraite et de soins (CIPA), sans oublier le Centre de logistique Eurohub, une plateforme internationale de camions et le CFL-multimodal.

Auf regionaler Ebene wird die Stadt Düdelingen seit 2003 als ein regionales Entwicklungs- und Einzugszentrum (CDA) betrachtet.

Diesbezüglich verfügt die Stadt über alle Einrichtungen und Leistungen zur Deckung der laufenden Bedürfnisse der Bevölkerung auf regionaler Ebene.

Zu nennen wären beispielsweise das Kulturzentrum Opderschmelz, die regionale Musikschule mit über 1000 Schülern, die öffentliche regionale Bibliothek, das Gymnasium Nic Bieber mit 1600 Schülern usw.

Auf nationaler Ebene im Rahmen der Zentralisierung der öffentlichen Einrichtungen trägt die Niederlassung des Laboratoire National de Santé auf dem Stadtgebiet von Düdelingen zweifelsohne zur Redynamisierung der Aktivitäten der Stadt bei. Diese Gebäude wurden im neuen Gewerbegebiet von Koibestrachen erbaut, das längs der „Collectrice du Sud“ gelegen und der Gesundheitstechnik gewidmet ist.

Das Krankenhaus Centre Hospitalier Emile Mayrisch, das aus einer Polyclinique und einer Klinik für Geriatrie besteht, wurde von 2009 bis 2011 vollständig renoviert. Somit verfügt die Stadt über einen effizienten Pflegebereich.

Düdelingen beherbergt zahlreiche weitere öffentliche Institute, darunter das Centre National Audiovisuel (CNA), ein Büro der Arbeitsagentur (Adem), ein Senioren- und Pflegeheim (CIPA) und nicht zu vergessen das Logistikzentrum Eurohub, eine internationale Lkw-Plattform, und den CFL-Multimodal.





**INSTALLER
SON ACTIVITÉ
À DUDELANGE**



**NIEDERLASSUNG
VON UNTERNEHMEN
IN DÜDELINGEN**



Un centre-ville attractif pour les commerçants

Les nouveaux aménagements du centre-ville, l'augmentation croissante de la population, son pouvoir d'achat élevé dans la région sud, ou encore la bonne qualité des infrastructures existantes font de Dudelange un lieu idéal pour y implanter son commerce.

Centre régional économique et culturel, la ville bénéficie d'une situation idéale. Facile d'accès, au cœur d'un réseau routier dense, très bien desservie par les transports en commun, elle profite d'un développement urbain résolument moderne et attrayant.

La volonté politique forte de dynamiser davantage l'attractivité de la ville se traduit par des projets de construction de logements, mais aussi par la création de nouveaux espaces commerciaux. Le tout en prenant le soin de veiller au maintien et à l'amélioration de la sécurité et de la qualité de vie.



Ein attraktives Zentrum für Geschäftsleute

Die Neugestaltung der Innenstadt, die steigende Bevölkerungszunahme, die hohe Kaufkraft in der Südregion oder auch die hochwertigen vorhandenen Infrastrukturen machen Dudelingen zu einem idealen Ort, um ein Geschäft zu eröffnen.

Als regionales Wirtschafts- und Kulturzentrum kommt der Stadt eine ideale Lage zugute. Ein leichter Zugang zu einem dichten Strassennetz und eine gute Anbindung an den öffentlichen Nahverkehr: Dudelingen entwickelt sich immer weiter zu einer attraktiven und modernen Stadt.

Der starke politische Wille zur weiteren Dynamisierung der Attraktivität der Stadt zeigt sich in den Wohnungsbauprojekten, aber auch bei der Schaffung neuer Geschäftsflächen. Und bei all dem wird auf die Beibehaltung und Verbesserung der Sicherheit und der Lebensqualität geachtet.





Une adresse idéale pour les professions libérales

La Ville de Dudelange dispose d'infrastructures scolaires, sportives et culturelles modernes et conviviales accueillant un large public régional et national.

Dans le domaine de la santé, les Dudelangeois profitent d'une multitude de services performants. Le Laboratoire National de Santé est d'ailleurs installé dans une zone dédiée aux technologies de la santé, destinée à poursuivre son développement.

Entièrement rénové entre 2009 et 2011, le Centre Hospitalier Emile Mayrisch (CHEM) dispose d'une polyclinique comprenant 7 salles d'examen, afin d'accueillir dans un confort optimal les patients de la région. Il se compose également d'une aile gériatrique d'une capacité de 50 lits. Celle-ci héberge des services de gériatrie aiguë, de revalidation neuro-vasculaire ainsi qu'un hôpital de jour spécialisé en rééducation gériatrique.

La ville héberge également plusieurs cabinets médicaux. Sa population en croissance constante aura besoin à l'avenir des services des professions libérales, notamment en lien avec le secteur de la santé.

En outre, idéalement située dans la région sud du pays, la ville de Dudelange est facile d'accès et offre de nombreuses facilités de parking pour accueillir patients et clients à la recherche de services de qualité.



Eine ideale Adresse für Freiberufler

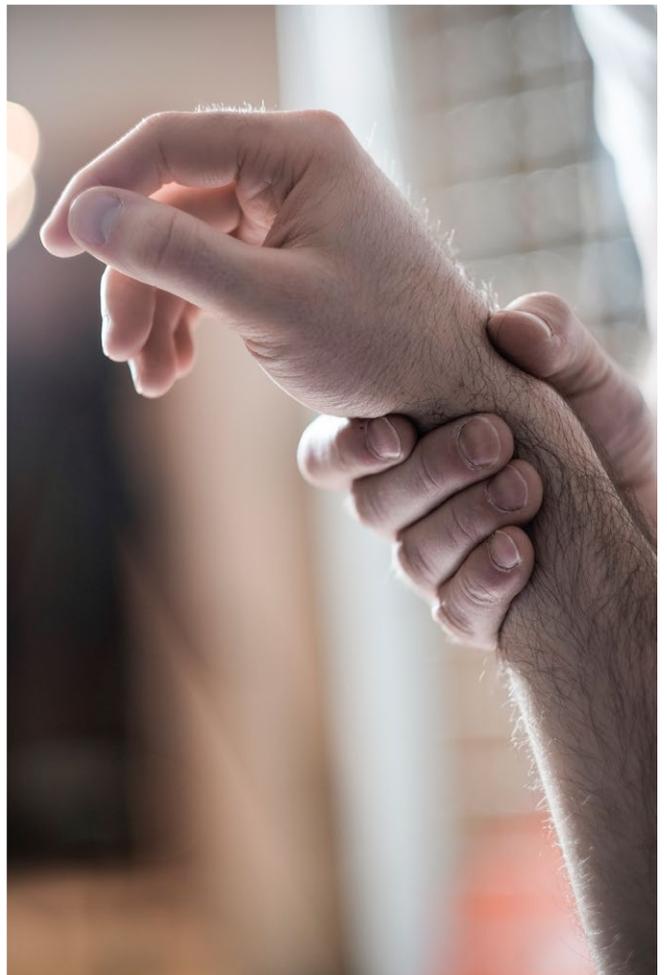
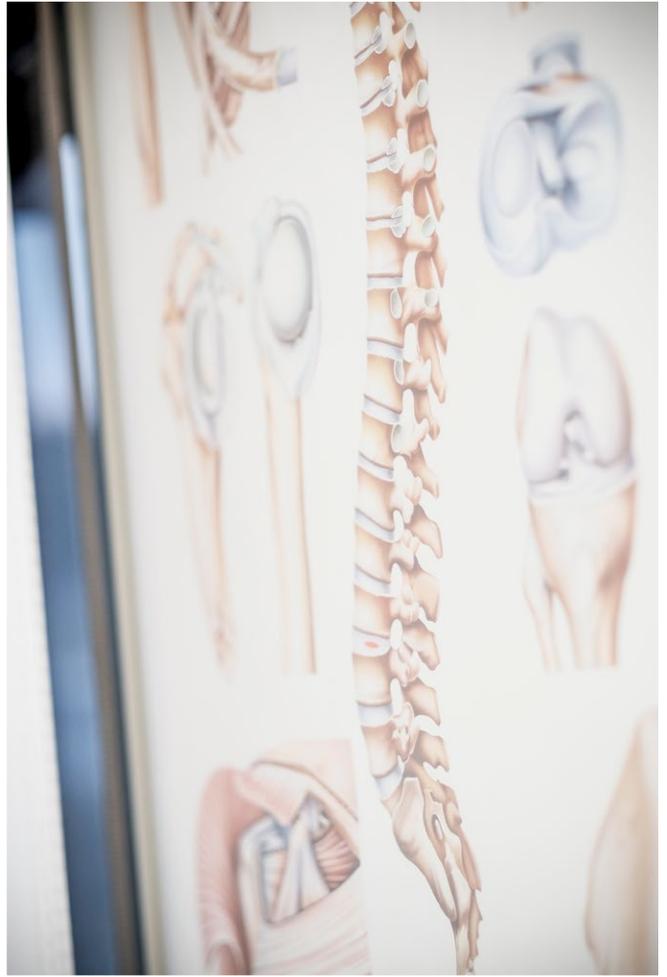
Die Stadt Dödelingen verfügt über moderne und ansprechende schulische, sportliche und kulturelle Infrastrukturen zur Bedienung eines breiten regionalen und nationalen Publikums.

Im Bereich der Gesundheit kommen die Dödelinger in den Genuss einer Vielzahl leistungsstarker Anbieter. Übrigens befindet sich das Laboratoire National de Santé in einer Zone, die der Gesundheitstechnik gewidmet ist, und noch weiter ausgebaut wird.

Das Krankenhaus Centre Hospitalier Emile Mayrisch (CHEM) wurde von 2009 bis 2011 vollständig renoviert und verfügt über eine Polyclinique mit 7 Untersuchungsräumen, um den aufgenommenen Patienten der Region optimalen Komfort zu bieten. Es verfügt außerdem über einen geriatrischen Flügel mit einer Kapazität von 50 Betten. Dieser beherbergt Abteilungen akuter Geriatrie, neurovaskuläre Rehabilitation sowie eine in der geriatrischen Rehabilitation spezialisierte Tagesklinik.

Auch gibt es in der Stadt mehrere Arztpraxen. Aufgrund der stetig steigenden Bevölkerung besteht künftiger Bedarf an den freien Berufen, insbesondere im Gesundheitsbereich.

Außerdem liegt die Stadt Dödelingen ideal in der Südregion des Landes, ist leicht erreichbar und bietet Parkmöglichkeit für Patienten und Kunden, die hochwertige Leistungen suchen.





Une terre d'accueil pour les entreprises

La Ville de Dudelange accueille plus de 700 entreprises, la plupart actives dans le secteur tertiaire.

Afin d'augmenter l'attractivité économique de son territoire, la Ville de Dudelange s'attèle depuis plusieurs années au développement de plusieurs zones d'activités adaptées et faciles d'accès grâce à un réseau routier dense, qui permet de rejoindre facilement Luxembourg-ville, Esch-sur-Alzette, mais aussi la France, la Belgique et l'Allemagne.

Une offre de restauration étendue et variée, des transports en commun modernes et une population locale, jeune et dynamique contribuent à l'émergence d'un climat propice aux affaires et à l'épanouissement des travailleurs.

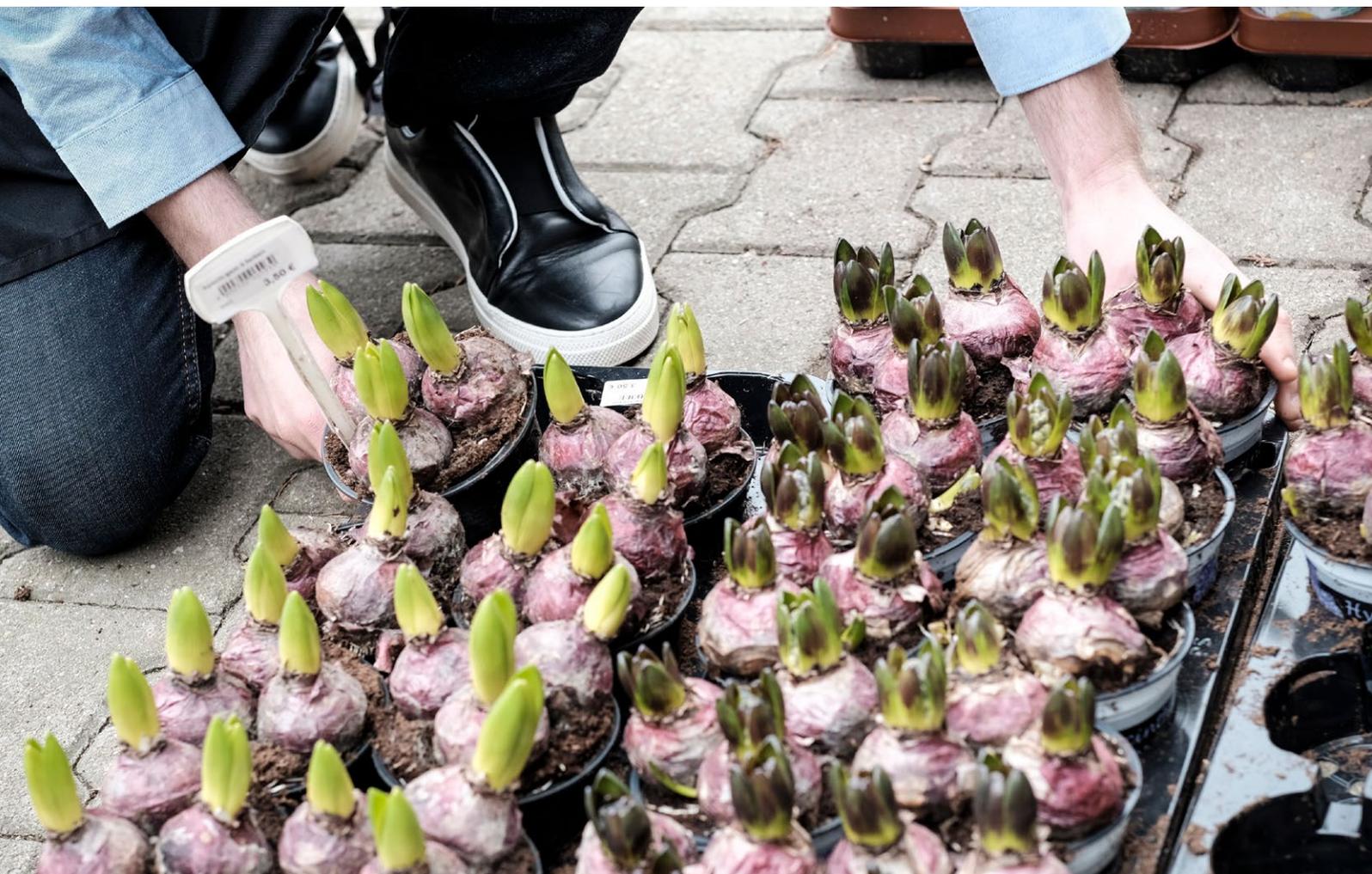


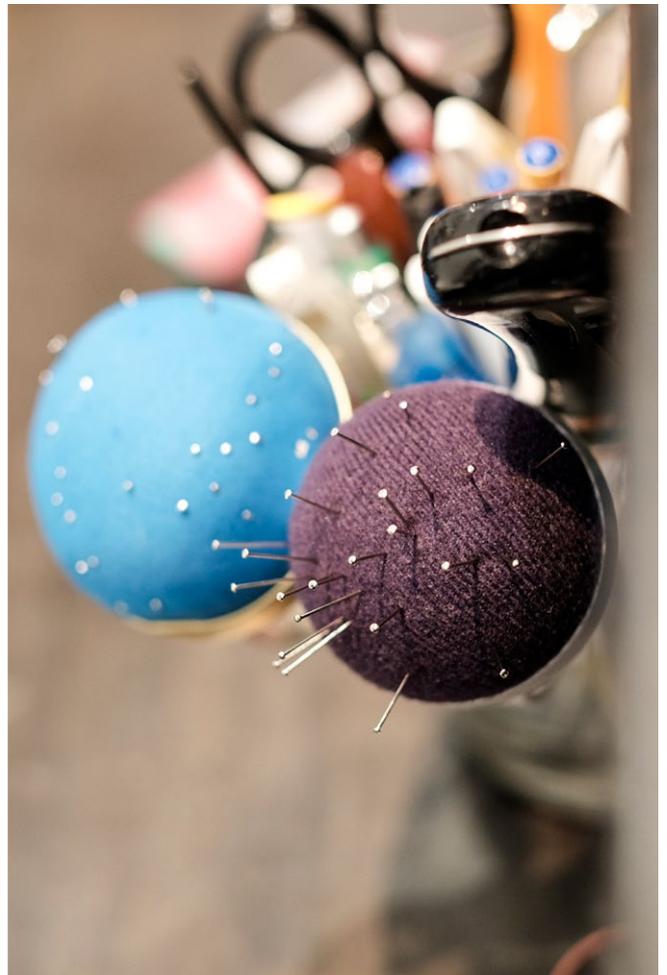
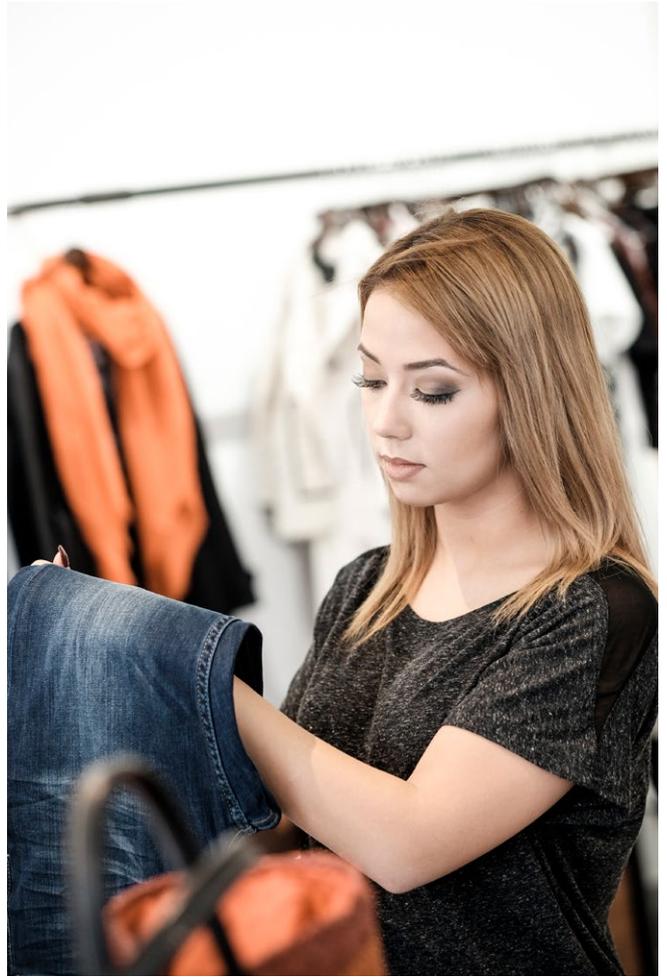
Ein idealer Zielort für Unternehmen

Im Stadtgebiet Düdelingen befinden sich über 700 Unternehmen, deren Aktivitäten mehrheitlich dem Dienstleistungssektor zuzuordnen sind.

Um die wirtschaftliche Attraktivität des Stadtgebiets zu steigern, arbeitet Düdelingen seit mehreren Jahren an der Entwicklung seiner Gewerbegebiete, die durch das dichte Straßennetz, sei es über Luxemburg-Stadt, Esch/Alzette aber auch via Frankreich und Belgien gut angebunden und schnell erreichbar sind.

Ein reichhaltiges und vielfältiges Restaurantangebot, moderner Personennahverkehr und eine junge und dynamische lokale Bevölkerung tragen zur Entstehung eines Klimas bei, das günstig für die Geschäfte und die Entfaltung der Arbeiter ist.







Une terre industrielle

Si de grandes industries internationales sont installées à Dudelange dans les ZAE nationales depuis de nombreuses années (Husky, Ampacet, Guardian, Eurofoil...), c'est parce que la ville a su diversifier son économie au cours de son histoire. Elle propose aujourd'hui, notamment grâce à un accès rapide à l'ensemble de l'Europe via un réseau routier étoffé, un environnement idéal pour les industries modernes.

Ce caractère international et polyvalent sera encore accentué par la construction des nouveaux terminaux intermodaux rail/route Bettembourg-Dudelange qui transformeront le site en plateforme logistique internationale de premier plan.



Eine Industriestadt

Große internationale Industrieunternehmen haben sich seit vielen Jahren in den nationalen Gewerbegebieten von Düdelingen niedergelassen (Husky, Ampacet, Guardian, Eurofoil...), denn die Stadt hat es verstanden, ihre Wirtschaft im Laufe ihrer Geschichte zu diversifizieren. Sie bietet heute, insbesondere dank der schnellen Erreichbarkeit aus ganz Europa über ein gut ausgebautes Straßennetz, eine ideale Umgebung für moderne Industrieunternehmen.

Dieser internationale und vielseitige Charakter wird durch den Bau des neuen intermodalen Schiene-Straße-Terminals in Bettembourg-Düdelingen verstärkt, welches den Standort in eine erstrangige internationale Logistikplattform verwandelt.







DUDELANGE ET SES PROJETS



**DIE STADT DÜDELINGEN
UND IHRE PROJEKTE**



Nouvelle dynamique commerciale dans le centre

En centre-ville, de nombreux commerces de proximité proposent un large éventail de produits et de services pour tous les âges. Restaurants de qualité et bars animés participent à l'attractivité globale de la commune.

Le projet «Am Duerf» est actuellement le plus imposant au centre de Dudelange. Il s'agit du réaménagement de l'îlot compris entre l'avenue Grande-Duchesse Charlotte et la rue de l'Etang. Il comprend la création d'un parking public souterrain, l'aménagement d'une nouvelle place publique et la construction d'immeubles comprenant de nouvelles surfaces commerciales de 4400 m², des logements et des locaux professionnels (plus de 100 unités). Ce projet contribue lui aussi à la modernisation et à l'extension du centre-ville.

Un autre projet qui va contribuer à la revalorisation du centre-ville et de ses commerces est le projet shared-space qui sera réalisé dans l'avenue Grande-Duchesse Charlotte, principale artère commerciale.

L'avenue sera aménagée en un espace ouvert, fluide et convivial et vise à faire cohabiter piétons, cyclistes et automobilistes. Ce principe permet une plus grande sécurité pour les piétons et les cyclistes, favorise la qualité de vie du quartier et amène un apaisement du trafic.



Aufschwung des Handels in der Innenstadt

Im Stadtzentrum bieten Nahversorgungsäden eine große Bandbreite an Produkten und Dienstleistungen für Leute jeden Alters. Hochwertige Restaurants und belebte Bars tragen zur Gesamtattraktivität der Stadt bei.

Das imposanteste Bauvorhaben im Zentrum von Dudelingen ist das Projekt „Am Duerf“. Es handelt sich um die Neugestaltung eines Viertels zwischen der Avenue Grande-Duchesse Charlotte und der Rue de l'Etang. Die Anlage beinhaltet eine unterirdische Parkgarage, die Einrichtung eines neuen öffentlichen Platzes und den Bau eines Gebäudes mit 4400m² an neuen Geschäftsflächen, Wohnungen und gewerblichen Räumen (mehr als 100 Einheiten). Dieses Projekt trägt wie andere auch zur Modernisierung und Erweiterung der Innenstadt bei.

Ein anderes Projekt, das zur Aufwertung der Innenstadt mit ihren Geschäften beitragen wird, ist das Shared Space, welches in der Avenue Grande-Duchesse Charlotte, der Hauptgeschäftsstraße, erstellt wird.

Die Straße wird zu einem offenen, ansprechenden und flüssigen Verkehrsraum gestaltet. Es entsteht ein Zusammenspiel von Fußgängern, Radfahrern und Autofahrern. Durch dieses Prinzip wird eine verbesserte Sicherheit für Fußgänger und Radfahrer ermöglicht, die Lebensqualität des Stadtviertels begünstigt und eine Beruhigung des Verkehrs gefördert.





Quartier Lenkeschléi: nouveau quartier d'habitation

Un nouveau quartier d'habitation verra le jour sur une surface de 11,9 ha.

Composé de 240 unités d'habitation (maisons et appartements), ce quartier permettra de répondre au besoin croissant en logements que connaît la Ville de Dudelange.

Situé à l'est de la ville, le projet sera complété par la création de nouvelles infrastructures scolaires et de loisirs : une école avec maison relais ainsi qu'une salle de sports. Une place de jeux ainsi que des espaces verts comportant des sentiers de promenade seront également aménagés sur le site.



Das Stadtviertel Lenkeschléi: ein neues Wohnviertel

Ein neues Viertel mit Wohnungen wird an dem Ort genannt „Lenkeschléi“ entstehen, mit einer Fläche von 11,9 ha.

Das Viertel wird aus 240 Wohneinheiten (Häuser und Wohnungen) bestehen und ermöglicht es, dem wachsenden Wohnungsbedarf der Stadt Dülélingen zu entsprechen.

Das Projekt liegt im Osten der Stadt und wird durch die Schaffung neuer schulischer und Freizeitinfrastrukturen ergänzt: eine Schule mit einer außerschulischen Betreuungseinrichtung sowie einer Sporthalle. Ein Spielplatz sowie Grünflächen mit Spazierwegen werden ebenfalls eingerichtet.





Dudelange, au cœur d'un réseau logistique dense

Dans le domaine logistique, les nouveaux terminaux intermodaux rail/route Bettembourg-Dudelange en construction permettront de relier le Luxembourg aux ports de la Mer du Nord, de la Baltique et de la Méditerranée ainsi qu'aux principaux centres industriels européens. De plus, le Luxembourg est desservi, du point de vue ferroviaire, par le corridor Rotterdam-Anvers-Bettembourg-Bâle/Lyon.

D'un investissement total de plus de 200 millions d'euros, le projet s'inscrit dans les efforts du gouvernement pour renforcer le secteur logistique, afin de positionner le pays comme hub intercontinental et multimodal en Europe. Dudelange accueille dans ce sens un parc logistique « Eurohub » adjacent à une importante plateforme multimodale.



Düdelingen im Herzen eines dichten Logistiknetzes

Im Bereich der Logistik werden es die im Bau befindlichen neuen multimodalen Schiene-Straße-Terminals von Bettembourg-Düdelingen ermöglichen, Luxemburg an die Nordsee-, Ostsee- und Mittelmeerhäfen anzuschließen und mit den wichtigsten Industriezentren Europas zu verbinden. Außerdem wird Luxemburg auf dem Schienenweg über den Korridor Rotterdam-Antwerpen-Bettembourg-Basel/Lyon bedient.

Das Projekt stellt eine Gesamtinvestition von mehr als 200 Millionen Euro dar und ist Teil der Bemühungen der Regierung zur Verstärkung des Logistiksektors, zur Positionierung des Landes als interkontinentaler und multimodaler Hub Europas. Hierfür nimmt Düdelingen den Logistikpark „Eurohub“ auf, der an einer wichtigen multimodalen Plattform angrenzt.





Le nouveau projet des friches industrielles, futur éco-quartier

La ville se développe à tous les niveaux et des projets de plus ou moins grande envergure sont à l'ordre du jour, surtout au niveau du développement urbain et rural.

Ainsi, les friches industrielles font l'objet d'un projet de reconversion appelé Neischmelz. Ce lieu imprégné d'histoire sera transformé en un nouveau quartier dédié au développement durable. Y seront créés des logements, des emplois ainsi que des zones publiques de rencontre et de loisirs.

Dans ce contexte, le Fonds pour le Développement du Logement et de l'Habitat, en partenariat avec la Ville de Dudelange, a organisé en 2009 un concours urbanistique international pour la création d'un nouveau quartier se situant sur les anciennes friches industrielles à Dudelange. Ce nouvel éco-quartier fera la jonction entre les quartiers Schmelz et Italie et s'intégrera dans un concept global de développement urbain. Le projet transformera de manière innovante des structures existantes tout en respectant les valeurs économiques, écologiques et sociales de Dudelange.



Das neue Projekt der Industriebrachen als künftiges Ökoviertel

Die Stadt entwickelt sich auf allen Ebenen. Große und kleine Projekte stehen an der Tagesordnung, besonders im Bereich der städtischen und ländlichen Entwicklung.

In diesem Zusammenhang sind die Industriebrachen Gegenstand eines Umwandlungsprojekts namens „Neischmelz“. Dieser geschichtlich geprägte Ort wird in ein neues Viertel umgestaltet, das der nachhaltigen Entwicklung gewidmet ist. Es werden neue Wohnungen, Arbeitsplätze sowie öffentliche Begegnungs- und Freizeitbereiche geschaffen.

Dazu hat der Fonds zur Entwicklung von Wohnung und Wohnraum in Partnerschaft mit der Stadt Düdelingen im Jahr 2009 einen internationalen Urbanistikwettbewerb zur Schaffung eines neuen Stadtviertels ausgeschrieben, das sich auf den alten Industriebrachen von Düdelingen befindet. Dieses neue Ökoviertel stellt die Verbindung zwischen den Vierteln Schmelz und Italien dar und fügt sich in ein globales Stadtentwicklungskonzept ein. Das Projekt wird auf innovative Weise die vorhandenen Strukturen verwandeln und dies unter Berücksichtigung der ökonomischen, ökologischen und sozialen Werte der Stadt Düdelingen.

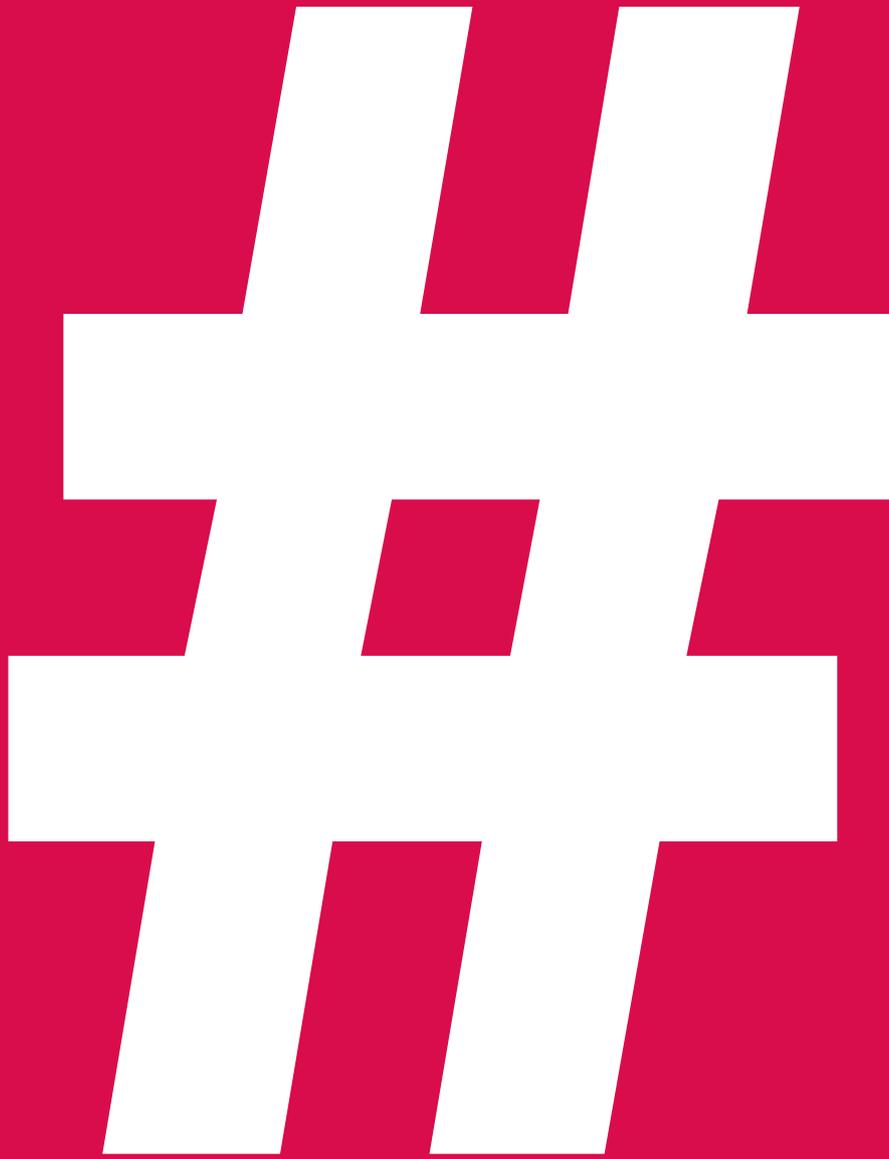


Éditeur responsable:
Le collège des bourgmestre
et échevins de la Ville de Dudelange

Mise en page: WILI

Photos/Images:
André Weisgerber,
David Laurent,
Steinmetzdemeyer,
Ville de Dudelange.

Parution:
Février 2017



I ♥ MYJOB



DIDDELANG
VILLE DE DUDELANGE

BP 73 L-3401 Dudelange /// T 516121-1 /// ville@dudelange.lu
site web: www.dudelange.lu /// blog: www.ondiraitlesud.lu

 [/villededudelange](https://www.facebook.com/villededudelange)  [@villededudelange](https://twitter.com/villededudelange)